

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 699/2000, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	1
Komission asetus (EY) N:o 700/2000, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000, kalastustuotteiden toimittamisesta elintarvikeapuna	3
* Komission asetus (EY) N:o 701/2000, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000, tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämijärjestelmän soveltamista koskevasta yksityiskohtaisista säännöistä ja tuen määrän vahvistamisperusteista annetun asetuksen (EY) N:o 1222/94 muuttamisesta	6
Komission asetus (EY) N:o 702/2000, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000, sokerialan varastointikustannusten korvausmäärään sovellettavan erityisen valuuttakurssin vahvistamisesta maaliskuuksi 2000	8
Komission asetus (EY) N:o 703/2000, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta	10
Komission asetus (EY) N:o 704/2000, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000, neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi	12
Komission asetus (EY) N:o 705/2000, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000, Israelista peräisin olevien pienikukkaisten ruusujen tuonnin etuustullin suspendoimisesta ja yhteisen tullitariffin tullin uudelleen käyttöön ottamisesta	14
Komission asetus (EY) N:o 706/2000, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000, tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla	16
Komission asetus (EY) N:o 707/2000, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000, viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien muuttamisesta	19

Komissio

2000/262/EY:

- * **Komission päätös, tehty 20 päivänä heinäkuuta 1999, valtiontuesta, jonka Italia on myöntänyt Inma-nimiselle telakalle julkisen holding-yhtiön Itainvestin (ent. Gepi) kautta** ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(1999) 2532) 21

2000/263/EY:

- * **Komission suositus, annettu 20 päivänä maaliskuuta 2000, yhteenliittämisestä vapautetuilla telemarkkinoilla annetun suosituksen 98/511/EY muuttamisesta (Osa I: Yhteenliittämisen hinnoittelu)** ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2000) 651) 30

Oikaisuja

- * Oikaistaan neuvoston asetus (ETY) N:o 3089/93, annettu 29 päivänä lokakuuta 1993, tietokonepohjaisten paikanvarausjärjestelmien käyttöä koskevista käyttäytymissäännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2299/89 muuttamisesta (EYVL L 278, 11.11.1993) 35
- * Oikaistaan neuvoston päätös 1999/612/YUTP, tehty 13 päivänä syyskuuta 1999, Jugoslavian liittotasavaltaa koskevista rajoittavista lisätoimenpiteistä hyväksytyyn yhteisen kannan 1999/318/YUTP täytäntöönpanosta tehdyn neuvoston päätöksen 1999/424/YUTP muuttamisesta (EYVL L 242, 14.9.1999) 35
- * Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 2792/1999, annettu 17 päivänä joulukuuta 1999, kalatalousalan rakenteellisia toimia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja edellytyksistä (EYVL L 337, 30.12.1999) 35
- * Oikaistaan neuvoston päätös 2000/177/YUTP, tehty 28 päivänä helmikuuta 2000, Jugoslavian liittotasavaltaa koskevista rajoittavista lisätoimenpiteistä hyväksytyyn yhteisen kannan 1999/318/YUTP täytäntöönpanosta tehdyn neuvoston päätöksen 1999/319/YUTP muuttamisesta (EYVL L 56, 1.3.2000) 36
- * Oikaistaan neuvoston direktiivi 93/92/ETY, annettu 29 päivänä lokakuuta 1993, kaksi- ja kolmipyöräisten moottoriajoneuvojen valaisimien ja merkkivalolaitteiden asennuksesta (EYVL L 311, 14.12.1993) 36
- * Oikaistaan neuvoston päätös 2000/139/EY, tehty 14 päivänä helmikuuta 2000, alueiden komitean saksalaisen varajäsenen ja varsinaisen jäsenen nimeämisestä (EYVL L 47, 19.2.2000) 36

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 699/2000,
annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä huhtikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2000.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000, komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	143,9
	204	94,3
	999	119,1
0707 00 05	068	130,6
	628	149,6
	999	140,1
0709 90 70	052	100,6
	204	44,2
	999	72,4
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	67,1
	204	37,9
	212	50,7
	220	28,7
	624	55,7
	999	48,0
0805 30 10	052	35,3
	220	72,1
	600	74,1
	999	60,5
	999	60,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,7
	400	83,6
	404	85,7
	508	78,6
	512	92,6
	528	88,6
	720	66,3
	804	105,9
	999	86,0
	999	86,0
	999	86,0
0808 20 50	388	71,6
	512	69,6
	528	71,3
	999	70,8

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2543/1999 (EYVL L 307, 2.12.1999, s. 46) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 700/2000,
annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000,
kalastustuotteiden toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun
hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoi-
mista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston
asetuksen (EY) N:o 1292/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1
kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen.
- (2) Useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille kalastustuotteita.
- (3) Nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joului-

kuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97 ⁽²⁾ annettujen sääntöjen mukaan. On tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle kalastustuotteita niiden toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2000.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

LIITE

ERÄT A, B

1. **Toimen N:o:** 84/99 (A); 85/99 (B)
2. **Edunsaaja** ⁽²⁾: WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma, p. (39-06) 65 13 29 88; f. 65 13 28 44/3; teleksi 626675 WFP I
3. **Edunsaajan edustaja:** vastaanottaja nimittää
4. **Määrämaa:** Serbia ja Montenegro
5. **Hankittava tuote:** makrillisäilykkeet kasviöljyssä
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 200
7. **Erien lukumäärä:** 2 (A: 100 t; B: 100 t)
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾: Viimeisimpänä kalastuskautena pyydetty makrillit *Scomber scombrus* tai *Scomber japonicus*. Tuotteen on oltava lohityyppisinä kalaviipaleina/-pihveinä (kokonaisia paloja, päät, sisälmykset ja pyrstö poistettu)
9. **Pakkaaminen** ⁽⁶⁾: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (14.0 A, B ja C.2)
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** ⁽⁵⁾: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (VIII.A.3)
 - merkinnöissä käytettävä kieli: englanti ja serbokroatia
 - lisämerkinnät: "Date d'expiration:..." (valmistuspäivä plus 2 vuotta)Jos vaadittuja mainintoja ei voida merkitä tölkkeihin, ne on merkittävä tölkkeihin kiinnitettyihin itseliimautuviin etiketteihin. Tuotantopäivä ja viimeinen myyntipäivä on merkittävä tölkkeihin eikä itseliimautuviin etiketteihin.
11. **Tuotteen hankintapa:** yhteisön markkinat
Tuotteen on oltava lähtöisin yhteisöstä tai jalostettu siellä.
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti tehtaalla
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** —
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:** —
 - välisatama tai -varasto: —
 - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
 - ensimmäinen määräaika: A: 15.—28.5.2000; B: 29.5.—11.6.2000
 - toinen määräaika: A: 29.5.—11.6.2000; B: 12.—25.6.2000
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
 - ensimmäinen määräaika: —
 - toinen määräaika: —
19. **Tarjosten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
 - ensimmäinen määräaika: 18.4.2000
 - toinen määräaika: 2.5.2000
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 15 EUR tonnia kohti
21. **Tarjosten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; teleksi 25670 AGREC B; f. (32-2) 296 70 03/296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki:** —

Viitteet:

- (¹) Lisätietoja: André Debongnie, p. (32-2) 295 14 65 Torben Vestergaard, p. (32-2) 299 30 50.
- (²) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (³) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (⁴) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
— terveystodistus.
- (⁵) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114, 29.4.1991, määrätään, VIII.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".
Serbokroatian kieliset merkinnät tehdään seuraavasti:
"Evropska Zajednica
Konzervirana skuša u biljnom ulju".
Merkintöjen ja lipun koko mukautetaan tölkkien koon mukaan. Pahvikoteloissa merkinnät ovat kahdella suurimmalla sivulla.
- (⁶) Huolimatta siitä, mitä EYVL:ssä C 267, 13.9.1999, määrätään, täytyy tölkkien nettopainon olla 400—500 g.
-

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 701/2000,**annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000,****tietyjen perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja tuen määrän vahvistamisperusteista annetun asetuksen (EY) N:o 1222/94 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 6 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2491/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) On syytä täsmentää tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja tuen määrän vahvistamisperusteista 30 päivänä toukokuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1222/94⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 238/2000⁽⁴⁾, 1 artiklan 2 kohdassa lueteltujen eräiden 2 ryhmän johtotuotteeseen rinnastettavien tuotteiden maitorasvapitoisuus.
- (2) Ennakkovahvistustapauksissa liitteeseen I kuulumattomien tavaroiden valmistuksessa käytettäviin perustuotteisiin sovellettava tuen määrä olisi tarkistettava samojen sääntöjen mukaisesti kuin sellaisenaan vietävien perustuotteiden ennakolta vahvistettavien tukien määrä.
- (3) Euroopan unionin kansainvälisten sitoumusten noudattamiseksi on tarpeen selventää asetuksen (EY) N:o 1222/94 6 b artiklan 8 kohdan säännöksiä siten, että siirtymäkaudella todistuksia voidaan antaa säännöllisesti.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat liitteeseen I kuulumattomien jalostettujen maataloustuotteiden kauppaa koskevia horisontaalisia kysymyksiä käsittelevän hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1222/94 seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artiklan 2 kohdan c alakohdan toinen luettelukohta seuraavasti:

⁽¹⁾ EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18.⁽²⁾ EYVL L 309, 19.11.1998, s. 28.⁽³⁾ EYVL L 136, 31.5.1994, s. 5.⁽⁴⁾ EYVL L 24, 29.1.2000, s. 45.

— CN-koodeihin 0403 10 11, 0403 90 11 ja 0404 90 21 kuuluva maito ja maitotuotteet, jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät, joiden maitorasvapitoisuus on enintään 1,5 painoprosenttia,

rinnastetaan liitteessä A tarkoitettuun rasvattomaan maitojauheeseen (TJ 2).”.

- 2) Korvataan 1 artiklan 2 kohdan d alakohdan toinen luettelukohta seuraavasti:

— CN-koodeihin 0403 10 11, 0403 10 13, 0403 10 19, 0403 90 13, 0403 90 19, 0404 90 23 ja 0404 90 29 kuuluvat maito, kerma ja maitotuotteet, jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät, joiden maitorasvapitoisuus on enemmän kuin 1,5 ja vähemmän kuin 45 painoprosenttia,

rinnastetaan liitteessä A tarkoitettuun täysmaitojauheeseen (TJ 3).”.

- 3) Lisätään 5 artiklan 2 kohtaan seuraava teksti:

”Edellisessä alakohdassa määriteltyjen edellytysten mukainen tuen määrä tarkistetaan samojen sääntöjen mukaisesti kuin sellaisenaan vietävien perustuotteiden ennakolta vahvistettavien tukien määrä käyttäen kuitenkin liitteessä E vahvistettuja muuntokertoimia viljapohjaisiin jalostettuihin tuotteisiin.

Edellistä alakohtaa ei sovelleta viimeistään 24 päivänä maaliskuuta 2000 jätettyihin ennakkovahvistushakemuksiin.”.

- 4) Korvataan 6 b artiklan 8 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Jos komissio arvioi, että Euroopan unionin kansainvälisten sitoumusten noudattaminen vaarantuu, se voi soveltaa tarkasteltavina oleviin todistushakemuksiin alennuskerrointa ottaen huomioon erityisesti 3 ja 4 kohdassa mainitun laskutavan. Se voi myös keskeyttää todistusten antamisen.

Komissio julkaisee kertoimen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* neljän päivän kuluessa ensimmäisessä alakohdassa mainitusta hakemusten tiedoksiantamispäivästä.”.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2000.

Komission puolesta

Erkki LIIKANEN

Komission jäsen

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 702/2000,
annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000,
sokerialan varastointikustannusten korvausmäärään sovellettavan erityisen valuuttakurssin vahvistamisesta maaliskuuksi 2000**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon maatalouden euromääräisestä valuuttajärjestelmästä 15 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2799/98 ⁽²⁾,

ottaa huomioon erityisistä yksityiskohtaisista säännöistä maatalouden muuntokurssin soveltamiseksi sokerialalla 30 päivänä kesäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1713/93 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1642/1999 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 1 artiklan 3 kohdan, sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1713/93 1 artiklan 2 kohdassa säädetään, että asetuksen (EY) N:o 2038/1999 8 artiklassa tarkoitettu varastointikustannusten korvausmäärä on muunnettava kansallisiksi valuutoiksi käyttämällä erityistä maatalouden muuntokurssia, joka saadaan laskemalla *pro rata temporis* varastointikuukauden aikana sovellettujen maatalouden muuntokurssien keskiarvo. Tämä erityinen maatalouden muuntokurssi on vahvistettava joka kuukausi edellisiksi kuukaudeksi. 1 päivästä tammikuuta 1999 sovellettavien korvausmäärien osalta

on samana päivänä käyttöön otettavan maatalouden euromääräisen valuuttajärjestelmän vuoksi syytä vahvistaa muuntokurssit ainoastaan niille erityisille valuuttakursseille, joita käytetään euron ja niiden jäsenvaltioiden kansallisten valuuttojen, jotka eivät ole ottaneet yhtenäisvaluuttaa käyttöön, välillä.

- (2) Kyseisten säännösten soveltamisesta seuraa, että erityinen valuuttakurssi, jota käytetään varastointikustannusten korvausmäärän muuntamiseen kansallisiksi valuutoiksi, vahvistetaan maaliskuuksi 2000 tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Erityinen valuuttakurssi, jota käytetään muunnettaessa asetuksen (EY) N:o 2038/1999 8 artiklassa tarkoitettu varastointikustannusten korvausmäärä kansalliseksi valuutaksi, vahvistetaan maaliskuuksi 2000 tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä huhtikuuta 2000.

Sitä sovelletaan 1 päivästä maaliskuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2000.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 349, 24.12.1998, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 159, 1.7.1993, s. 94.

⁽⁴⁾ EYVL L 195, 28.7.1999, s. 3.

LIITE

3 päivänä huhtikuuta 2000 annettuun komission asetukseen sokerialan varastointikustannusten korvausmäärään sovellettavan erityisen valuuttakurssin vahvistamisesta maaliskuusi 2000

Erityinen valuuttakurssi		
1 euro =	7,44742	Tanskan kruunua
	333,843	Kreikan drakmaa
	8,40289	Ruotsin kruunua
	0,611416	Englannin puntaa

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 703/2000,
annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000,
tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1423/95 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 624/98 ⁽³⁾, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa

(EY) N:o 1441/1999 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 698/2000 ⁽⁵⁾.

- (2) Asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä huhtikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2000.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 16.

⁽³⁾ EYVL L 85, 20.3.1998, s. 5.

⁽⁴⁾ EYVL L 166, 1.7.1999, s. 77.

⁽⁵⁾ EYVL L 81, 1.4.2000, s. 51.

LIITE

valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 3 päivänä huhtikuuta 2000 annettuun komission asetukseen

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 ⁽¹⁾	15,09	9,08
1701 11 90 ⁽¹⁾	15,09	15,38
1701 12 10 ⁽¹⁾	15,09	8,85
1701 12 90 ⁽¹⁾	15,09	14,87
1701 91 00 ⁽²⁾	18,87	17,20
1701 99 10 ⁽²⁾	18,87	11,75
1701 99 90 ⁽²⁾	18,87	11,75
1702 90 99 ⁽³⁾	0,19	0,45

⁽¹⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL L 89, 10.4.1968, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽³⁾ Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 704/2000,**annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000,****neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuonnista kannettavien etuustullien soveltamisedellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Edellä mainitun asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan mukaisesti isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), tertureilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat vahvistetaan kahden viikon jaksoissa, ja niitä sovelletaan kahden viikon ajan. Tiettyjen Kyprokselta, Israelista, Jordaniasta ja Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden yhteisöön tuontimenettelyn soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä 17 päivänä maaliskuuta 1988 annetun komission asetuksen

(ETY) N:o 700/88 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2062/97 ⁽⁴⁾, 1 artiklan mukaisesti kyseiset hinnat vahvistetaan kahden viikon välein jäsenvaltioiden toimittamien painotettujen tietojen perusteella. On tärkeää että kyseiset hinnat vahvistetaan viipymättä, jotta sovellettavat tullit voidaan määritellä. Tässä tarkoituksessa on suotavaa säätää tämän asetuksen välittömästä voimaantulosta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan liitteessä asetuksen (ETY) N:o 700/88 1b artiklassa tarkoitettujen isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), tertureilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat kahden viikon ajanjaksoksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä huhtikuuta 2000.

Sitä sovelletaan 5. huhtikuuta — 18. huhtikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2000.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 382, 31.12.1987, s. 22.

⁽²⁾ EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16.

⁽⁴⁾ EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1.

LIITE

(EUR/100 kappaletta)

Ajanjakso: 5. — 18. huhtikuuta 2000

Yhteisön tuottajahinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
	9,34	10,31	24,93	12,20
Yhteisön tuontihinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
Israel	7,21	8,49	10,76	10,31
Marokko	12,42	14,94	—	—
Kypros	—	—	—	—
Jordania	—	—	—	—
Länsiranta ja Gazan alue	—	—	—	—

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 705/2000,**annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000,****Israelista peräisin olevien pienikukkaisten ruusujen tuonnin etuustullin suspendoimisesta ja yhteisen tullitariffin tullin uudelleen käyttöön ottamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

2062/97⁽⁷⁾, määrittellään kyseisen järjestelmän soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

(5) Asetusten (ETY) N:o 4088/87 ja (ETY) N:o 700/88 säännösten mukaisesti toteutettujen hintanoteerausten perusteella olisi todettava, että asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 2 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät etuustullin suspendoimiseksi Israelista peräisin olevilta pienikukkaisilta ruusuilta. Tämän vuoksi yhteisen tullitariffin tulli olisi otettava uudelleen käyttöön.

ottaa huomioon etuustullien soveltamisedellytyksistä tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta ja Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontiin 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

(6) Kyseisten tuotteiden kiintiö on vahvistettu jaksolle 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2000. Tämän vuoksi etuustullin suspendoimista ja yhteisen tullitariffin tullin uudelleen käyttöön ottamista sovelletaan enintään tämän jakson päättymiseen asti.

sekä katsoo seuraavaa:

(7) Komission on toteutettava nämä toimenpiteet elävien kasvien ja kukkaviljelytuotteiden hallintokomitean kokousten välisenä aikana,

(1) Asetuksessa (ETY) N:o 4088/87 määritetään suurikukkaisten ruusujen, pienikukkaisten ruusujen, suurikukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi) ja terttuneilikoiden (spraytyyppi) etuustullien soveltamisedellytykset vuosittain vahvistettavien tariffikiintiöiden rajoissa tuoreiden leikkokukkien yhteisöön tuontia varten.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

(2) Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1981/94⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 563/2000⁽⁴⁾, säädetään yhteisön tariffikiintiön käyttöön ottamisesta Kyproksesta, Egyptistä, Israelista, Maltasta, Marokosta, Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin oleville tuoreille leikkokukille ja kukannupuille sekä sen hallinnosta.

1 artikla

(3) Komission asetuksessa (EY) N:o 704/2000⁽⁵⁾ vahvistetaan yhteisön tuottaja- ja tuontihinnat neilikoille ja ruusuille järjestelmän soveltamiseksi.

Israelista peräisin olevien pienikukkaisten ruusujen (CN-koodi ex 0603 10 10) tuonnille asetuksessa (EY) N:o 1981/94 vahvistettu etuustulli suspendoidaan ja yhteisen tullitariffin mukainen tulli otetaan uudelleen käyttöön.

(4) Komission asetuksessa (ETY) N:o 700/88⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o

2 artikla

⁽¹⁾ EYVL L 382, 31.12.1987, s. 22.⁽²⁾ EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1.⁽³⁾ EYVL L 199, 2.8.1994, s. 1.⁽⁴⁾ EYVL L 68, 16.3.2000, s. 46.⁽⁵⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 12.⁽⁶⁾ EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16.

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä huhtikuuta 2000.

⁽⁷⁾ EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2000.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 706/2000,
annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000,
tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1253/1999 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2519/98 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Vilja-alan tuontitullit vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 672/2000 ⁽⁵⁾.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 1 kohdassa säädetään, että jos tuontitullien laskettu keskiarvo soveltamiskauden aikana poikkeaa 5 EUR/t vahvistetusta tullin määrästä, tulleja tarkistetaan vastaavasti. Mainittu poikkeaminen on tapahtunut. Tämän vuoksi on tarpeen tarkistaa asetuksessa (EY) N:o 672/2000 vahvistettuja tuontitulleja,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 672/2000 liitteet I ja II tämän asetuksen liitteillä I ja II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä huhtikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2000.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 18.

⁽³⁾ EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽⁴⁾ EYVL L 315, 25.11.1998, s. 7.

⁽⁵⁾ EYVL L 80, 31.3.2000, s. 23.

LIITE I

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli tuotaessa maa-, joki- tai merikuljetuksena Välimeren, Mustanmeren tai Itämeren satamista (EUR/t)	Tuontitulli tuotaessa lentoteitse tai muista satamista ⁽²⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Durumvehnä korkealaatuinen	26,09	16,09
	keskilaatuinen ⁽¹⁾	36,09	26,09
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	23,77	13,77
1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja ⁽³⁾	23,77	13,77
	keskilaatuinen	73,27	63,27
	heikkolaatuinen	85,10	75,10
1002 00 00	Ruis	76,90	66,90
1003 00 10	Ohra, siemenvilja	76,90	66,90
1003 00 90	Ohra, muu kuin siemenvilja ⁽³⁾	76,90	66,90
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	87,31	77,31
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja ⁽³⁾	87,31	77,31
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut hybridit	76,90	66,90

⁽¹⁾ Sellaisen durumvehnän osalta, joka ei vastaa asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä I tarkoitettua keskilaatuisen durumvehnän vähimmäislaatua, sovelletaan heikkolaatuiselle tavalliselle vehnälle vahvistettua tullia.

⁽²⁾ Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullialennuksesta, joka on:

— 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai

— 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

⁽³⁾ Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 14 tai 8 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.

LIITE II

Tullien laskentatekijät

(31.3.2000)

1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuais-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	keskilaa- tuinen (*)	US barley 2
Noteeraus (EUR/t)	125,77	108,08	98,21	94,73	155,19 (**)	145,19 (**)	108,10 (**)
Lisä/Meksikonlahti (EUR/t)	—	5,47	3,51	4,78	—	—	—
Lisä/Suuret järvet (EUR/t)	31,73	—	—	—	—	—	—

(*) Vähennys 10 EUR/t ("discount") (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan ensimmäinen kappale).

(**) Fob Suuret järvet.

2. Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 17,01 EUR/t; Suuret järvet—Rotterdam: 22,77 EUR/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettut tukipalkkiot: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 707/2000,
annettu 3 päivänä huhtikuuta 2000,
viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellet-
tavien tukien muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30
päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY)
N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna
asetuksella (EY) N:o 1253/1999 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan
2 kohdan neljännen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavat tuet vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 666/2000 ⁽³⁾.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 666/2000 tarkoitettujen yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta komission käytävissä oleviin tietoihin seuraa, että tällä hetkellä voimassa

olevat vientituet olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan a, b ja c kohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien tuotteiden asetuksen (EY) N:o 666/2000 liitteessä vahvistetut vientituet muutetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti siinä esiintyvien tuotteiden osalta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä huhtikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2000.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 18.

⁽³⁾ EYVL L 80, 31.3.2000, s. 26.

LIITE

viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien muuttamisesta 3 päivänä huhtikuuta 2000 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)			(EUR/t)		
Tuotekoodi	Määräpaikka ⁽¹⁾	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka ⁽¹⁾	Tuen määrä
1001 10 00 9200	—	—	1101 00 11 9000	—	—
1001 10 00 9400	01	0	1101 00 15 9100	01	43,50
1001 90 91 9000	—	—	1101 00 15 9130	01	40,50
1001 90 99 9000	03	24,00	1101 00 15 9150	01	37,50
	02	0	1101 00 15 9170	01	34,50
1002 00 00 9000	03	55,00	1101 00 15 9180	01	32,50
	02	0	1101 00 15 9190	—	—
1003 00 10 9000	—	—	1101 00 90 9000	—	—
1003 00 90 9000	03	18,00	1102 10 00 9500	01	87,00
	02	0	1102 10 00 9700	01	68,50
1004 00 00 9200	—	—	1102 10 00 9900	—	—
1004 00 00 9400	—	—	1103 11 10 9200	01	0 ⁽²⁾
1005 10 90 9000	—	—	1103 11 10 9400	01	0 ⁽²⁾
1005 90 00 9000	03	27,00	1103 11 10 9900	—	—
	02	0	1103 11 90 9200	01	0 ⁽²⁾
1007 00 90 9000	—	—	1103 11 90 9800	—	—
1008 20 00 9000	—	—			

⁽¹⁾ Määräpaikat ovat:

- 01 kaikki kolmannet maat,
- 02 muut kolmannet maat,
- 03 Sveitsi, Liechtenstein.

⁽²⁾ Tukea ei myönnetä, jos tuote sisältää puristettua jauhoa.

Huom. Alueet määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 2145/92, sellaisena kuin se on muutettuna (EYVL L 214, 30.7.1992, s. 20).

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 20 päivänä heinäkuuta 1999,
valtioneudesta, jonka Italia on myöntänyt Inma-nimiselle telakalle julkisen holding-yhtiön Itainvestin
(ent. Gepi) kautta

(tiedoksiannettu numerolla K(1999) 2532)

(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2000/262/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut ⁽¹⁾ asianomaisia esittämään huomautuksensa ja ottanut huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

I MENETTELY

- (1) Julkista yhtymää Gepiä (josta on tullut Itainvest 12 päivänä syyskuuta 1997 ja josta jäljempänä käytetään tätä uutta nimeä) koskevan 17 päivänä heinäkuuta 1996 tehdyn komission päätöksen ⁽²⁾ täytäntöönpanon valvonnan yhteydessä konsernin johto on tunnustanut myöntäneensä vuonna 1997 konsernin kokonaan omistamalle Inma-telakalle noin 100 miljardia Italian liiraa (51,6 miljoonaa euroa) rahoitusta telakan vuosina 1996—1997 syntyneiden tappioiden kattamiseksi. Komissio on lähettänyt Italian viranomaisille 1 päivänä lokakuuta 1998 virallisen tietopyynnön. Italian pysyvä edustusto Euroopan unionissa on toimittanut 9 päivänä marraskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä komission pyytämät tiedot ja yrityksen tilinpäätöstiedot vuosilta 1992—1997.
- (2) Komissio on ilmoittanut Italian viranomaisille 19 päivänä tammikuuta 1999 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa kyseisen tuen osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely. Italian viranomaiset ovat toimittaneet komissiolle huomautuksensa Italian

⁽¹⁾ EYVL C 63, 5.3.1999, s. 2.

⁽²⁾ EYVL C 5, 9.1.1997, s. 3.

pysyvän edustuston kirjeellä nro 3896, joka on päivätty 2 päivänä maaliskuuta 1999. Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽³⁾. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa näistä tuista. Komissio on saanut huomautuksia asianomaisilta. Se on toimittanut huomautukset Italialle lausuntoa varten ja saanut lausunnon 30 päivänä kesäkuuta 1999 päivättyllä kirjeellä.

II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

- (3) Inma-telakan tuloslaskelman tarkastelu on osoittanut ennen kaikkea, että yrityksen tilikausi 1996 on päättynyt 21,4 miljardia Italian liiraa (11 miljoonaa euroa) tappiollisena. Hallintoneuvosto on pyytänyt yrityksen pääomistajaa Itainvestiä kattamaan kyseisen tappion luopumalla luottojen takaisinperimisestä. Marraskuun 13 päivänä 1997 pidetty osakkaiden yhtiökokous on päättänyt kattaa tappiot 4,68 miljardin Italian liiran (2,4 miljoonan euron) lainmukaisilla ja erityisillä varauksilla ja Itainvestin toteuttamalla 16,7 miljardin liiran (8,6 miljoonan euron) pääomansiirrolla. Koska 30 päivänä marraskuuta 1997 tehty tilinpäätös osoitti yrityksen tappioiden olevan jo 81,89 miljardia Italian liiraa (42,3 miljoonaa euroa), 24 päivänä maaliskuuta 1998 pidetyssä yhtiökokouksessa on päätetty kattaa nämä tappiot ja korottaa yrityksen pääomaa 35 miljardiin Italian liiraan (18 miljoonaa euroon). Pääosakkeenomistaja merkitsi 99 prosenttia korotuksesta, mutta maksoi osuudestaan heti vain kolme kymmenesosaa. Yhden prosentin merkitsi Itainvestin omistama Nuovi Cantiere Apuania (jäljempänä 'NCA') -telakka, joka maksoi osuutensa kokonaan. Kesäkuun 23 päivänä 1998 pidetty varsinainen ja ylimääräinen yhtiökokous vahvisti vuoden 1997 tilinpäätöksen, joka oli yhteensä 103,7 miljardia Italian liiraa (53,5 miljoonaa euroa) tappiollinen. Lisäksi yhtiökokous päätti kattaa tilikauden vielä kattamatta olevan tappion eli 21,8 miljardia liiraa (11,2 miljoonaa euroa). Itainvestin toimenpide oli siis yhteensä 155,4 miljardin Italian liiran (80,2 miljoonan euron) suuruinen.
- (4) Samoista tilinpäätöstiedoista kävi myös ilmi, että Italian toimivaltaiset viranomaiset (kauppalaivastoministeriö ja myöhemmin liikenne- ja merenkulkuministeriö) olivat myöntäneet useita tukia seuraavien lakien nojalla: 14 päivänä elokuuta 1982 annettu laki nro 599, 22 päivänä maaliskuuta 1985 annettu laki nro 111, 14 päivänä kesäkuuta 1989 annettu laki nro 234 ja 24 päivänä helmikuuta 1994 annettu laki nro 132. Vaikka komissio oli hyväksynyt tukien myöntämisen laivanrakennukselle kyseisten lakien nojalla, kunkin tukitoimenpiteen täsmällinen peruste jäi sille epäselväksi.
- (5) Komissio epäilee, voiko Inma-telakka saada tukea, koska se kuuluu lain nro 234/1989 nojalla perustettuun erityisrekisteriin, jonka Italian hallitus on perustanut helpottaakseen alan kapasiteetin valvontaa. Inma-telakka ei kuulunut suuriin telakoihin, joiden lain nro 111/1985 nojalla toteutetun rakenneuudistuksen ⁽⁴⁾ sekä siihen liittyvän uudelleenrahoituksen ⁽⁵⁾ komissio oli hyväksynyt, eikä pieniin ja keskisuuriin telakoihin, joiden uudelleenrahoitus oli toteutettu erikseen ⁽⁶⁾.
- (6) Komissio on aloittanut EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn näiden seikkojen vuoksi ja ennen kaikkea koska se katsoo, että Itainvestin toteuttaman toimenpiteen tarkoituksena on ollut julkisia varoja saavan julkisen yrityksen tappioiden kattaminen ja pääomapohjan vahvistaminen. Näin ollen kyseessä olisi EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukainen valtiontuki. Kyseiset tuet vääristävät tai uhkaavat vääristää kilpailua, sillä niillä suositaan tiettyä yritystä. Koska kyseessä oli laivanrakennusteollisuusyritys, tuki oli tutkittava laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta 21 päivänä joulukuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/684/EY ⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/73/EY ⁽⁸⁾, nojalla, ja erityisesti sen 5 artiklan 1 kohdan nojalla, jossa säädetään, että "Laivanrakennuksen ja -muuntamistoiminnan ylläpidon helpottamiseen tarkoitettuja tukia, mukaan lukien tappioiden kattamiseen, pelastamiseen ja muuhun toimintaan tarkoitettuja toimintatuet, jotka eivät suoraan liity III osaston kattamiin rakennemuutostoimenpiteisiin, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, jos niiden määrä suoraan yksittäisille laivanrakennus- ja muutosopimuksille myönnetyn tuotantotuen kanssa yhteen laskettuna 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti ei ole suurempi kuin prosenttiosuutena tuen saajan laivanrakennus- ja -muuntoalalla tekemästä liikevaihdosta ilmaistava katto".

⁽³⁾ Katso alaviite 1.

⁽⁴⁾ Tuki 193/84, 17 päivänä heinäkuuta 1985 päivätty kirje SG (85) D/9151.

⁽⁵⁾ Katso alaviite 4.

⁽⁶⁾ Tuki 192/87, 21 päivänä helmikuuta 1989 päivätty kirje SG (89) D/2375.

⁽⁷⁾ EYVL L 380, 31.12.1990, s. 27. Kyseisen direktiivin soveltamista on jatkettu neuvoston asetuksella (EY) N:o 3094/95, EYVL L 332, 31.12.1995, s. 1, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2600/97, EYVL L 351, 23.12.1997, s. 18.

⁽⁸⁾ EYVL L 351, 31.12.1994, s. 10.

- (7) Komissio on pyytänyt, että sille toimitetaan kaikki tarpeelliset tiedot sen tutkimiseksi, ovatko nyt myönnetyt erilaiset toiminta- ja investointituet direktiivin 90/684/ETY säännösten sekä muiden asiaan liittyvien komission päätösten mukaisia, ja onko Inma-telakka niiden nojalla tukikelpoinen.
- (8) Komissio on lisäksi suhtautunut varauksellisesti siihen, että useimmat yrityksen saamista pankkilainoista on katettu Itainvestin myöntämin takauksin ja että suuri osa telakan viime vuosina harjoittamasta liiketoiminnasta on käyty joko kokonaan tai osittain Inman määräysvallassa olevien varustamojen kanssa (erityisesti Pugliola Stargas, Tellaro di Navigazione ja Corsica Ferries).

III ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (9) Tanskan viranomaiset ovat menettelyn yhteydessä toimittaneet huomautuksensa 21 päivänä toukokuuta 1999 päivätyllä kirjeellä, jossa ne korostavat erityisesti laivanrakennusteollisuuden maailmanlaajuisia kapasiteettiongelmia ja muistuttavat Tanskassa viime vuosina lähinnä liikakapasiteetin vuoksi suljetuista telakoista. Tämän tapauksen osalta Tanskan viranomaiset toteavat, että mikäli käy ilmi, ettei Inma-telakka ole tukikelpoinen, tuet on perittävä takaisin. Lisäksi ne ovat yhtä mieltä komission kanssa siitä, että voimassa olevan lainsäädännön vastaisesti myönnetty valtiontuki on kiellettävä.

IV ITALIAN HUOMAUTUKSET

- (10) Italian viranomaiset ovat toimittaneet 2 päivänä maaliskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä nro 3896 yksityiskohtaisen, vuodesta 1987 alkavan vuosittaisen erittelyn kaikista myönnetyistä tuista. Selvityksessä on eritelty kunkin sopimuksen tai investoinnin määrä, korko, jolla tuki on myönnetty, sekä oikeusperusta. Inma-telakan sisällyttämisestä erityiseen telakkarekisteriin Italian viranomaiset ovat todenneet, että kyseisestä rekisteristä on todellakin säädetty laissa 234/1989, mutta sitä koskeva ministeriön täytäntöönpanoasetus on annettu vasta helmikuussa 1992 ja rekisteriä on alettu soveltaa toukokuun ja syyskuun 1993 välillä. Lain nojalla vain kyseiseen rekisteriin sisällytetyt telakat voivat saada tukia, joten kyseisiä tukia on voitu myöntää vasta vuodesta 1993 alkaen. Inma on aina luokiteltu keskisuureksi laivanrakennustelakaksi. Sitä ei ollut sisällytetty luetteloon, johon komissio viittaa kirjeessään, koska se ei voinut hyötyä lain nro 111/1985 mukaisista uudelleenrahoitustoimenpiteistä sen vuoksi, että siltä oli tuolloin tilattu ainoastaan muuntamistöitä ja vaikuttikin siltä, että telakka halusi erikoistua muuntamistoimintaan. Näin ollen ainoastaan kyseisessä luettelossa mainitut telakat saattoivat saada uudelleenrahoitusta, mutta niille ei voitu myöntää lain nro 234/1989 mukaista tukea vielä vuosina 1987—1988.
- (11) Lisäksi Italian viranomaiset ovat huomauttaneet, että Itainvestin toteuttama telakan tappioiden kattamiseksi suunnattu toimenpide oli yhteensä vain 120,4 miljardia Italian liiraa (62,2 miljoonaa euroa), josta vuodelle 1996 osoitettiin 16,7 miljardia liiraa (8,6 miljoonaa euroa) ja vuodelle 1997 103,7 miljardia liiraa (53,5 miljoonaa euroa). Lisäksi 35 miljardin liiran (18 miljoonan euron) pääomansiirtoa ei ollut saatettu loppuun.
- (12) Vuosien 1997—1998 tappioiden kattamisesta Italian viranomaiset toteavat, että Itainvest on toteuttanut ne toimenpiteet, jotka telakan ainoan osakkeenomistajan oli tässä tilanteessa pakko toteuttaa. Tässä yhteydessä viranomaiset kertaavat Inma-telakan kehitystä.

Vuodesta 1980 yritys on jatkuvasti toteuttanut markkinoiden edellyttämiä mukauttamis- ja rakennuudistustoimenpiteitä, joihin kuului myös yrityksen palveluksessa olevien työntekijöiden määrän vähentäminen 622 henkilöstä 221 työntekijään. Erityisesti vuodet 1992—1995 olivat yritykselle voitollisia ja tilikauden 1995 päättyessä yritys kirjasi 85 miljoonan Italian liiran (0,085 miljoonan euron) nettovoiton.

Maaliskuussa 1997, jolloin oli jo voitu todeta vuoden 1996 tilinpäätöksen 21 miljardin Italian liiran (11,2 miljoonan euron) tappiot, Itainvest käynnisti välittömästi tilintarkastuksen. Siinä havaittiin johdon tehneen virheitä, jotka liittyivät erityisesti joulukuussa 1995 saatujen tilausten hankintaan ja toteuttamiseen.

Helmikuussa 1998 toteutettu yrityksen 30 päivänä marraskuuta 1997 vallinneen tilanteen arviointi paljasti yrityksen 81,9 miljardin liiran (42,3 miljoonan euron) tappiot, joiden vuoksi Inman toimitusjohtaja erotettiin ja häntä vastaan aloitettiin oikeusmenettely. Tässä yhteydessä päätettiin kattaa tappiot ja suorittaa uusi tilintarkastus. Pyrkimyksenä oli sulauttaa Inma-telakka NCA-telakkaan, jonka osakkeenomistajiin Itainvest kuuluu.

Kesäkuussa 1998 varsinainen ja ylimääräinen osakkaiden yhtiökokous on todennut, että neuvonantaja on suhtautunut kielteisesti Inman ja NCA-telakan yhdistämiseen, ja se on vahvistanut helmikuussa tehdyn tilikauden 1997 tappioiden kattamista koskeneen päätöksen; tällä välin tappiot olivat kasvaneet 103 miljardiksi Italian liiraksi (55,3 miljoonaksi euroksi).

Sen jälkeen kun neuvonantaja oli ilmaissut kielteisen kantansa telakoiden yhdistämiseen, julkaistiin telakan ostamista koskenut kiinnostuksenilmaisupyynnö. Kesäkuussa 1998 saapuneista tarjouksista vain yksi oli varteenotettava. Kun yrityksen todellinen tilanne oli selvinnyt, vaikutti kuitenkin siltä, ettei telakalle löydetä ostajaa. Lopulta 6 päivänä marraskuuta 1998 osakkeenomistajien yhtiökokous päätti asettaa telakan selvitystilaan. Se nimitti selvitysmiehen, jonka tehtävänä oli toimittaa saadut tilaukset, koska niiden toteuttaminen oli jo edistynyt pitkälle ja koska haluttiin välttää suuremmat vahingot, jotka telakalle olisi aiheutunut toiminnan lopettamisesta välittömästi. Vahinkoja olisi kasvattanut myös se, että telakka olisi menettänyt näitä sopimuksia varten pyydetyn rahoituksen. On arvioitu, että Itainvestille olisi aiheutunut yhteensä 325—350 miljardin Italian liiran (168—181 miljoonan euron) kustannukset, joissa on otettu huomioon ennen kaikkea Itainvestin velvoitteet saattaa loppuun kaksi toteutettavana ollutta tilausta (Tirrenia ja Finanziaria Marittima Stolt-Nielsen), aiempiin tilauksiin (Corsica Ferries ja Pugliola) liittyneet takaukset sekä juoksevia kuluja varten tehdyt takaukset. Nämä takaukset on eritelty seuraavassa taulukossa:

	miljardia Italian liiraa	miljoonaa euroa
Aiemmat tilaukset	32,440	16,753
Joulukuussa 1995 saadut tilaukset	175,915	90,852
Juoksevat kulut	15,510	8,010
Yhteensä	223,865	115,616

Lisäksi Itainvestin oli vastattava myös muista velvoitteista ja mahdollisista vahingoista.

- (13) Komission huomautuksista, joiden mukaan viime vuosina saadut uusien alusten tilaukset olivat peräisin Inman kokonaan tai osin omistamilta varustamoilta, Italian viranomaiset ovat todenneet seuraavaa: Tellaro di Navigazione -yritys (selvitystilassa 28 päivästä kesäkuuta 1999) on lopettanut toimintansa, eikä sen tilaamia viittä alusta ole rakennettu. Pugliola-yritys otti nimiinsä kaksi alustilasta toiselta varustamolta, joka oli jättänyt velvoitteensa täyttämättä. Toinen aluksista oli myyty edelleen tavanomaisin markkinaehdoin yksityiselle toiminnanharjoittajalle ja toinen on vuokrattu ilman miehistöä samalle toiminnanharjoittajalle, joka aikoo ostaa aluksen vuonna 2000. Corsica Ferries on ranskalainen täysin Inmasta riippumaton yritys. Inma on ainoastaan osallistunut vähemmistöosakkaana Corsica Ferriesin kahden tytäryrityksen pääomaan. Kumpikin tytäryritys on tilannut yhden matkustaja-aluksen. Ensimmäinen osakkuus on myyty vuonna 1998 ja toinen myydään vuonna 2000.
- (14) Italian viranomaiset katsovat, että Itainvest on toiminut oikein ja arvioinut perusteellisesti yrityksen kriisin. Näin se on rajoittanut annetuista takauksista mahdollisesti syntyvät kustannukset mahdollisimman alhaisiksi ja varmistanut, että yrityksen omaisuuden myynnistä saadaan paras mahdollinen tulos. Itainvest on siis Italian viranomaisten mukaan toiminut yksityisen sijoittajan tavoin ja pyrkinyt ennen kaikkea minimoimaan tappionsa. Lisäksi se oli välittömästi päättänyt hakeutua selvitystilaan heti kun se oli pyrkimyksistä huolimatta joutunut toteamaan, ettei yritystä saatu myytyä.
- (15) Kyseiset rahoitustoimenpiteet eivät näin ollen ole luonteeltaan valtiontukea, sillä direktiivin 90/684/ETY 1 artiklan d alakohdassa tuen käsitteestä suljetaan pois jäsenvaltioiden laivanrakennus- ja korjausyrityksille, joita ne suoraan tai epäsuorasti valvovat, myöntämät rahoitustoimenpiteisiin kuuluvat tukiosat, joita markkinatalouden tavanomaisessa käytännössä pidetään yritykselle maksettuna riskipääomana.

- (16) Lisäksi EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan sekä komission direktiivin 80/723/ETY 5 artiklan soveltamista julkisiin teollisuusyrityksiin koskevan komission tiedonannon⁽⁹⁾ mukaan komissio toteaa, että julkisen osakkeenomistajan tekemien päätösten taloudellisia perusteita ja näin ollen yksityisen sijoittajan periaatteen noudattamista arvioidaan sen tilanteen nojalla, joka on vallinnut rahoituspäätöstä tehtäessä.
- (17) On selvää, että ”emoyhtiö voi tiettyinä ajankohtana ottaa kantaakseen jonkin tytäryhtiönsä tappiot mahdollistaakseen sen toiminnan lakkauttamisen parhaiden mahdollisten edellytysten mukaisesti. Sellaisia päätöksiä voidaan perustella sekä välillisen aineellisen edun saavuttamisella että myös muilla syillä, kuten yritysryhmän yrityskuvan säilyttämisellä tai sen toiminnan uudelleen suuntaamisella”⁽¹⁰⁾.
- (18) Komissio on lisäksi myöntänyt, ettei sen tarvitse valtioneuvostojen kohdalla soveltaa sääntöjä tiukasti ja teoreettisesti; jokaisen investointipäätöksen kohdalla on sovellettava riittävän laajaa arviointimarginaalia, kunhan riskejä arvioidaan riittävästi ja objektiivisesti ottaen huomioon investointipäätöksen tehoketkellä vallinnut tilanne, kuten yksityinen sijoittaja tekisi⁽¹¹⁾.

V ARVIINTI TUESTA

- (19) Koska kyseessä on laivanrakennus- ja korjaustoimintaa harjoittava yritys, kyseessä olevia tukia on tarkasteltava direktiivin 90/684/ETY ja laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1540/98⁽¹²⁾ nojalla.
- (20) Tutkittuaan myöntämisaikakohdan perusteella tehdyn erittelyn Italian hallituksen vuodesta 1987 alkaen myöntämistä direktiivin 90/684/ETY 4 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvista tuotantotuista ja 6 artiklan soveltamisalaan kuuluvista investointituista komissio on voinut todeta, että kyseiset tuet noudattavat seuraavien Italian lakien säännöksiä: laki nro 599/1982 (kaudella 1981—1983 myönnetty tuet), laki nro 111/1985 (kausi 1984—1986), laki nro 234/1989 (kausi 1977—1990) ja laki nro 132/1994 (kausi 1991—1998). Komissio on hyväksynyt kyseiset tukiohjelmat. Mainituissa laeissa säädetään investointituista, joiden enimmäisintensiteetti on 20—40 prosenttia investoinnista, ja edellytetään, että kyseinen investointi on osa rakenneuudistussuunnitelmaa. Inmatelakka on toteuttanut vuosina 1982—1998 rakenneuudistuksen, jonka yhteydessä työntekijöiden määrää on supistettu 65 prosentilla, josta 50 prosenttia vuosina 1982—1992. Vuosina 1987—1998 yhteensä 49,3 miljardin Italian liiran (25,5 miljoonaa euron) investointien yhteydessä on myönnetty 9,1 miljardia liiraa (4,7 miljoonaa euroa) investointitukea, eli tuen keskimääräinen intensiteetti kyseisellä kaudella on ollut 18,5 prosenttia. Tukiohjelmien soveltamisesta ei tarvinnut ilmoittaa ennalta erikseen. Komissio huomauttaa kuitenkin, että koska yrityksen tilinpäätökseen kirjatut luvut ovat voineet osin maksujen myöhästymisen vuoksi olla epäselviä, mikä puolestaan on johtunut siitä, että yhteisön sääntöjen voimaantulon ja niihin liittyvien kansallisten toimenpiteiden toteuttamisen välillä on kulunut aikaa, ja koska tuet on maksettu suurelta osin vasta investointien toteuttamisen jälkeen, investointituista, joiden soveltuvuudesta komissio on esittänyt epäilyjä, olisi pitänyt ilmoittaa jälkikäteen direktiivin 90/684/ETY 12 artiklan mukaisen valvontamenettelyn yhteydessä kyseisen direktiivin liitteessä olevan taulukon N:o 3 avulla. Sopimusta tukevasta rahoituksesta komissio toteaa, että kaikki sopimukset, joille kyseistä tukea on myönnetty, vastaavat niitä sopimuksia, joista on tehty valvontaraportteja. Se huomauttaa kuitenkin, että laivanrakennussopimuksille C. 4138 ja C. 4139 (Pugliola Stargas -varustamo), C. 4248 ja C. 4249 (Corsica Ferries) ja C. 4260, C. 4261 ja C. 4262 (Stolt-Nielsen) tukea on myönnetty tai sitä myönnetään sopimusten allekirjoituspäivänä voimassa olevan enimmäismäärän mukaan, kuten direktiivin 90/684/ETY 4 artiklan 1 kohdassa säädetään.
- (21) Toimenpidettä, jonka julkinen konserni Itainvest on emoyhtiönä toteuttanut tytäryhtiönsä Inman hyväksi, on arvioitava asetuksen (EY) N:o 1540/98 perusteella. Kyseisen asetuksen 1 artiklassa täsmennetään, että ”Joulukuun 31 päivään 2000 saakka laivanrakennus- ja laivakonversiosopimuk-

⁽⁹⁾ EYVL C 307, 13.11.1993, s. 3, 28 kohta. Komissio on hyväksynyt uudelleen tämän Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-325/91, Ranska v. komissio, 16.6.1993 antamalla tuomiolla (Kok. 1993, s. I-3283) peruuttaman tiedonannon tehtyään siihen asiaankuuluvat muutokset direktiivin 93/84/ETY antamisen jälkeen, EYVL L 254, 12.10.1993, s. 16.

⁽¹⁰⁾ Asia C-303/88, Italia v. komissio, tuomio 21.3.1991 (Kok. 1991, s. I-1433, 21 kohta).

⁽¹¹⁾ Katso alaviite 9, tiedonannon 28 ja 29 kohta.

⁽¹²⁾ EYVL L 202, 18.7.1998, s. 1.

sille, mutta ei laivankorjaussopimuksille, myönnettävää tuotantotukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana sillä edellytyksellä, että yksittäiselle sopimukselle myönnettyjen kaikkien tukimuotojen yhteismäärä (mukaan lukien kaikkien varustamolle tai kolmannelle osapuolelle myönnettyjen tukien avustusekvivalentti) ei ylitä avustusekvivalenttina laskettuna tuen yhteistä enimmäismäärää, joka ilmaistaan prosenttiosuutena tukea edeltävästä sopimusarvosta. Niiden laivanrakennussopimusten osalta, joiden tukea edeltävä sopimusarvo ylittää 10 miljoonaa ecua, tuen enimmäismäärä on 9 prosenttia; kaikissa muissa tapauksissa tuen enimmäismäärä on 4,5 prosenttia.” Kyseisen asetuksen 5 artiklan 1 kohdassa täsmennetään seuraavaa: ”Tukea vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen, mukaan lukien pääomasijoitukset, velkojen kuoletukset, korkotukilainat, tappioiden kattaminen ja takaukset, voidaan poikkeuksellisesti pitää yhteismarkkinoille soveltuvana sillä edellytyksellä, että se noudattaa vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtion tukea koskevia yhteisön suuntaviivoja”. Koska komissiolle ei ole esitetty rakenneuudistussuunnitelmaa, jossa olisi mainittu tappioiden kattaminen, Itainvestin toimenpiteitä ei voida pitää asetuksen (EY) N:o 1540/98 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna rakenneuudistustukena.

- (22) Vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen ⁽¹³⁾ 2.1 kohdassa esitetään määritelmä, jonka mukaan pelastustuet ovat toimenpiteitä, joilla pyritään tukemaan tilapäisesti yritystä, jonka rahoitustilanne on heikentynyt huomattavasti ilmeten äkillisenä maksuvalmiuskriisinä tai teknisenä maksukyvyttömyytenä, siten, että tilapäisen tuen antamisaikana voidaan analysoida vaikeuksiin johtaneita olosuhteita ja laatia riittävä suunnitelma ongelmien ratkaisemiseksi, eli näillä tuilla pyritään antamaan rahoitusongelmien kanssa kamppailevalle yritykselle lyhyt hengähdystauko, joka yleensä on korkeintaan kuusi kuukautta ja jonka aikana voidaan löytää pitkän aikavälin ratkaisu. Tuen muodosta kyseisten suuntaviivojen 3.1. kohdassa mainitaan seuraavaa:

- Tuen on muodostuttava maksuvalmiustuesta, joka myönnetään lainatakauksina tai takaisin maksettavina lainoina ja niistä on perittävä markkinakorkoa vastaavaa korkoa.
- Tuki on rajattava määrältään siten, että yritys voi toimia sen turvin (kattaa esimerkiksi palkkakustannukset tai tavanmukaiset hankinnat).
- Tuki on myönnettävä ainoastaan ehdottomasti välttämättömäksi ajaksi (yleensä ei enempää kuin kuudeksi kuukaudeksi) välttämättömien ja toteuttamiskelpoisten tervehdyttämistoimenpiteiden toteuttamiseksi.
- Tukea on voitava perustella vakavilla sosiaalisilla syillä, eikä sillä saa olla huomattavia kielteisiä vaikutuksia muiden jäsenvaltioiden teollisuuteen.”

- (23) Komissio toteaa ensinnäkin Gepi-konsernia koskevan 17 päivänä heinäkuuta 1996 tehdyn päätöksen ⁽¹⁴⁾ valossa, että Inma-telakka oli yksi niistä 23 yrityksestä, joista holding-yhtiön oli välttämättä päästävä eroon täyttääkseen uudelleenrahoittamisedot uuden Itainvest-nimen alla. Selvitystilan kuluihin oli varattu 360 miljardia Italian liiraa (185,9 miljoonaa euroa) ja se oli määrä saattaa loppuun 31 päivään joulukuuta 1996 mennessä ja viimeistään 31 päivään joulukuuta 1997 mennessä. Kaikki edellä mainitun päätöksen kohteena olevat Inmalle suorina varainsiirtoina myönnettyt tuet on myönnetty kesäkuusta 1997 alkaen ja ne perustuvat ensimmäisiin vuoden 1996 kirjanpidosta ilmi käyneisiin tappioihin, mutta niitä ei ole sisällytetty mainittuun 360 miljardiin liiraan (185,9 miljoonaan euroon). Kyseisistä toimenpiteistä ei näin ollen ole ilmoitettu. Komissio on saanut tietää niistä vasta komission yksiköiden ja Italian viranomaisten välillä syyskuussa 1998 pidetyssä kokouksessa.

- (24) Italian viranomaiset katsovat, että vaikeudet, joista telakka on kärsinyt vuodesta 1996, johtuvat joulukuussa 1995 saatujen Stolt-Nielsenin ja Tirrenian tilausten yhteydessä tehdyistä virheistä. Komissio toteaa kuitenkin, että Itainvest oli maaliskuusta 1996 alkaen taannut näiden tilausten toteuttamisen yhteensä 42 miljardin Italian liiran (21,7 miljoonan euron) arvosta. Tarkasteltaessa käynnissä olevien tilausten toimittamiseen liittyviä rahoitusoperaatioita voidaan kuitenkin todeta, etteivät rahoituslaitokset olisi myöntäneet ennakoja ilman Itainvestin takausta eli ilman julkisia varoja.

- (25) Nämä takaukset muodostivat EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tuen, sillä, kuten komissio on ilmaissut jäsenvaltioille vuonna 1993 osoittamassaan tiedonannossa, kaikki todelliset ja mahdolliset vaikutukset kilpailuun voidaan todeta ainoastaan arvioimalla takaukset niiden myöntämishetken perusteella. Se, että yritys saa takauksia, joita se ei välttämättä edes pane täytäntöön, voi mahdollistaa yrityksen toiminnan jatkumisen ja jopa eliminoida kilpailijoita, jotka eivät saa samankaltaista etua ⁽¹⁵⁾.

⁽¹³⁾ EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12.

⁽¹⁴⁾ EYVL C 5, 9.1.1997 s. 3.

⁽¹⁵⁾ Katso alaviite 9, tiedonannon 38 kohta.

- (26) Jos Italian viranomaiset aikovat perustella Itainvestin toimenpidettä, jolla katettiin yrityksen tappiota, sillä, että kyseessä oli edullisempi toimenpide kuin takauksesta syntyvien velvoitteiden kattaminen, on korostettava, että nämä velvoitteet ovat EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaista ilmoittamatonta tukea ja kuuluvat asetuksen (EY) N:o 1540/98 2 artiklan 1 ja 2 kohdassa annettuun tuen määritelmään. Koska kyseessä olevat takaukset ovat suoraan yhteydessä alusten hintaan, ne on otettava huomioon sopimukselle myönnettävän tuen enimmäismäärää laskettaessa, kuten direktiivin 90/684/ETY 4 artiklan 1 kohdassa on määritelty, ja myönnettävä Italian lain nro 132/1994 nojalla komission hyväksynnän jälkeen⁽¹⁶⁾. Italian hallituksen 16 päivänä huhtikuuta 1996 direktiivin 90/684/ETY 12 artiklan mukaisen valvontamenettelyn yhteydessä toimittamien tietojen mukaan toimivaltainen ministeriö on myöntänyt Stolt-Nielsenin (6 alusta) ja Tirrenian (2 alusta) tilauksille myös 9 prosentin rahallisen tuen, minkä vuoksi hyväksytty tuen enimmäismäärä on ylittynyt.
- (27) Tirrenian tilauksen osalta on käynyt ilmi, etteivät kyseiset alukset olleet suoria tilauksia, vaan kolmannen eli Ferrari-telakan lukuun tilattuja rakennustöitä. Myös kyseinen telakka sai tukea Italian valtiolta. Koska näiden kahden aluksen rakentamista on jo tuettu Inma-telakan takauksilla, kyseessä olevien kahden toimenpiteen (sopimuksia tukeva rahoitustuki ja takaukset) määrä ylittää kasautukseen enimmäismäärän, joka on 9 prosenttia ennen tukea lasketusta sopimushinnasta. Toisaalta näiden kahden aluksen rakentamista ei todennäköisesti ollut vielä käytännössä aloitettu vuoden 1996 lopulla, sillä vuoden 1997 lopulla niiden edistymisaste oli 45,5 prosenttia ja 28 prosenttia.
- (28) Italian viranomaiset väittävät, että ensimmäiset merkit Inman (21 miljardin Italian liiran) tappioista havaittiin toukokuussa 1997 osakkaiden yhtiökokouksessa, joka päätti pyytää tilintarkastusta telakan tilanteen selvittämiseksi. Nämä tappiot kävivät ilmi 31 päivänä joulukuuta 1996 tehdystä tilinpäätöksestä, ja onkin vaikea hyväksyä sellaisenaan Italian viranomaisten väitteitä, joiden mukaan yllättävät tappiot olisivat johtuneet pelkästään joulukuussa 1995 saatujen tilausten toimittamisesta. Väitteiden uskottavuutta heikentää etenkin se, että tilikauden 1996 tilinpäätöksessä oli mainittu, etteivät Stolt-Nielsenin ja Tirrenian tilaukset olleet vaikuttaneet merkittävästi kyseisen tilikauden tulokseen.
- (29) Yrityksen tila oli ollut heikko jo aiemmin ja sen olivat aiheuttaneet muut tilaukset. Tässä yhteydessä komissio toteaa, että Corsica Ferries I ja II -tilaukset on todella toimitettu vuonna 1996. Itainvest oli antanut näitä tilauksia koskevat takaukset laivanrakentajille, joista toisen pääomasta 49 prosenttia oli Inman hallussa. Toisesta laivanrakentajasta Inma omisti 51 prosenttia. Italian viranomaisten toimittamista tiedoista käy ilmi, että Itainvestin velvoitteisiin Inmaa kohtaan kuului näiden kahden aluksen kohdalla myös luoton realisointia koskeva kymmenvuotinen takaus, joka liittyi 32,440 miljardin Italian liiran (16,7 miljoonan euron) suuruiseen tilaukseen. Koska alukset on jo luovutettu ja ne on periaatteessa jo pitänyt maksaa, komission on todettava, että taatut lainat on käytetty telakan yleiseen hallintoon. Koska takaukset on myönnetty julkisista varoista, kyseessä on toimintatukeen rinnastettavia valtiontukea, joka kuuluu asetuksen (EY) N:o 1540/98 3 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan ja joka on sisällytettävä sopimusta tukevan rahoitustuen enimmäismäärään, minkä vuoksi Italian valtion myöntämän tuen määrää on alennettava. Näin ei kuitenkaan ole toimittu, sillä Italian viranomaisten toimittamien tietojen mukaan toimivaltainen ministeriö on myöntänyt kaikille jo toimitetuille aluksille tukea, jonka intensiteetti on 9 prosenttia ennen tukea lasketusta sopimusarvosta. Myönnetty tuki on siis yhtä suuri kuin direktiivin 90/684/ETY 4 artiklan 1 kohdan nojalla myönnettävien tukien enimmäismäärä.
- (30) Kaikki komission tekemät huomiot Itainvestin takaamien velvoitteiden määrästä ja ajankohdasta osoittavat, että kyseinen yritys oli emoyhtiönä suoraan sidoksissa Inma-telakan päivittäiseen riskialttiiseen hallintoon. Näin ollen komissio ei voi todeta, että Itainvest olisi toiminut yksityisen sijoittajan tavoin. Ottaen huomioon 31 päivänä joulukuuta 1996 tehdystä tilinpäätöksestä ilmenneiden tappioiden suuruuden (21 miljardia Italian liiraa eli 11 miljoonaa euroa) ja sen, että osakkeenomistajan on pitänyt olla niistä tietoinen paljon ennen toukokuun 1997 yhtiökokousta, on todettava, että Inma-telakka oli jo tuolloin maksukyvytön ja sen olisi pitänyt jättää konkurssihakemus.

⁽¹⁶⁾ Katso EYVL C 302, 9.11.1993, s. 6, EYVL C 390, 31.12.1994, s. 18, EYVL C 290, 3.10.1996, s. 14 ja EYVL C 50, 12.2.1998, s. 5.

- (31) Tappioiden kattamista ei kuitenkaan voida pitää pelastustukena asiaa koskevien yhteisön suuntaviivojen merkityksessä, sillä sen muoto ja sisältö eivät noudata niitä ehtoja, joiden nojalla sen voitaisiin katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan mukaan.
- (32) Komissio katsoo, että niin vuonna 1997 toteutettu 21,4 miljardin Italian liiran pääomansiirto kuin vuonna 1998 toteutettu 103,7 miljardin liiran pääomansiirtokin ovat tukea, sillä ne on toteutettu ehdoin, joita tavanomaisissa markkinatalouden olosuhteissa toimiva yksityinen sijoittaja ei hyväksyisi, mikä merkitsee yleensä sitä, että yrityksen rakenne ja tulevaisuudenodotukset eivät anna aihetta odottaa kohtuullisessa ajassa sijoituksesta tuottoa, jota vastaava yksityinen yritys saisi normaalisti (tuottoina tai pääoman arvon kohoamisena) ⁽¹⁷⁾. Italian viranomaiset eivät ole pystyneet osoittamaan, että pääomansiirtoa voitaisiin pitää kohtuullisena ja näin ollen hyväksyttävänä tavanomaisissa markkinatalouden olosuhteissa toimivan sijoittajan kannalta, koska suunnitellusta investoinnista odotettavissa olevien kassavirtojen nykyarvo on suurempi kuin nyt toteutettu pääomansiirto ⁽¹⁸⁾.
- (33) Komissio katsoo, että vuosien 1997 ja 1998 tappioiden kattamisen tarkoituksena on ollut ainoastaan korottaa keinotekoisesti telakan arvoa myöntämällä sille pääomatukia, joita ei tarvitse maksaa takaisin. Asiassa ei ole pystytty osoittamaan, että telakan mahdollisesta myynnistä saatava hinta kattaisi 120 miljardin Italian liiran "investoinnin" ottaen huomioon erityisesti laivanrakennusteollisuudessa yleisesti vallitsevan tilanteen. Näin ollen toimenpidettä ei voida pitää yksityisen yrityksen käyttäytymiseen verrattavana, sillä investoinnin tuotto-odotukset olivat negatiiviset jo alusta alkaen.
- (34) Komissio esittää lisäksi epäilyjä siitä, että valitessaan tappioiden kattamisen Itainvest olisi valinnut taloudellisesti edullisimman vaihtoehdon, koska konkurssi olisi automaattisesti irrottanut yrityksen sopimusvelvoitteista, erityisesti Tirrenian tilauksen osalta. Näin ollen velvoitteet varustamoja kohtaan olisivat pienentyneet, sillä eräs konkurssimenettelyn tarkoituksista on asettaa velkojat tasaveroiseen asemaan ja tätä kautta suosia niitä, jotka ovat todella maksaneet varoja, niihin nähden, joilla olisi oikeus korvauksiin vain sen vuoksi, ettei sopimusehtoja ole täytetty. Mikäli näin ei olisi, vahvistuisi komission käsitys siitä, että Itainvest oli tehnyt tavanomaisissa markkinatalouden olosuhteissa toimivaa yksityistä sijoittajaa suurempia sitoumuksia. Komissio on todennut Itainvestin sitoumusten selvityksestä myös, että Tirrenia-tilaukselle on maaliskuussa 1998 myönnetty 22,7 miljardin Italian liiran (11,7 miljoonan euron) takuusitoumus ja Stolt-Nielsen -tilaukselle maaliskokuussa 1998 9 miljardin Italian liiran (4,6 miljoonan euron) takuusitoumus. Kyseiset sitoumukset oli myönnetty sen jälkeen, kun saman vuoden helmikuussa oli otettu huomioon 30 päivänä marraskuuta 1997 toteutettu omaisuustilanteen arviointi, jonka perusteella oli tehty päätös Inman tappioiden kattamisesta.
- (35) Tappioiden kattaminen on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 1540/98 1 artiklan 1 kohdan mukaista tukea. Koska yritys ei ole laatinut rakenneuudistussuunnitelmaa, johon sisältyisi kapasiteetin supistaminen, ja koska komission hyväksymä toimintatukea koskeva enimmäismäärä on ylitetty, kyseiset tukitoimenpiteet eivät sovellu yhteismarkkinoille direktiivin 90/684/ETY ja asetuksen (EY) N:o 1540/98 nojalla.

VI PÄÄTELMÄT

- (36) Komissio katsoo, että Italia on sääntöjenvastaisesti myöntänyt takauksia Corsica Ferriesin, Pugliolan, Tirrenian ja Stolt-Nielsenin tilauksiin sisältyvien alusten rakentamiseen ja kattanut Inma-telakan tappioita vuosina 1997—1998 EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan vastaisesti. Alusten rakentamiseen myönnetyt takaukset olisi direktiivin 90/684/ETY 4 artiklan 4 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 1540/98 3 artiklan 1 kohdan nojalla pitänyt laskea mukaan yksittäisiä sopimuksia koskeviin enimmäismääriin, kuten kyseisen direktiivin 4 artiklan 1 kohdassa mainitaan. Tappioiden kattaminen on toimintatukea, joka direktiivin 90/684/ETY 5 artiklan mukaan on myös sisällytettävä tuen enimmäismäärään. Koska rakenneuudistussuunnitelmaa ei ole laadittu, myös tappioiden kattamisena myönnetty toimintatuet ovat asetuksen (EY) N:o 1540/98 5 artiklan vastaisia. Näitä tukia ei voida myöskään pitää valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi annettujen yhteisön suuntaviivojen mukaisina pelastustukina. Näin ollen tuet on perittävä takaisin,

⁽¹⁷⁾ Katso alaviite 9, tiedonannon 35 kohta.

⁽¹⁸⁾ Ks. edellinen alaviite.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Valtiontuki, jonka Italia on myöntänyt julkisen holding-yhtiön Itainvestin kautta Inma SpA -telakalle takauksina Corsica Ferriesin, Pugliolan, Stolt-Nielsenin ja Tirrenian tilauksille sekä kattamalla 120,4 miljardin Italian liiran (62,2 miljoonan euron) tappiot, ei sovellu yhteismarkkinoille.

2 artikla

1. Italian on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet 1 artiklassa tarkoitetun ja tuensaaajalle sääntöjen vastaisesti maksetun tuen perimiseksi takaisin.
2. Tuki on maksettava takaisin viipymättä kansallisen oikeuden menettelyjen mukaisesti, jos niissä mahdollistetaan päätöksen välitön ja tehokas täytäntöönpano.
3. Takaisinperittävään tukeen sisällytetään korko alkaen siitä, kun tuki asetettiin tuensaaajan käyttöön, tuen todelliseen takaisinperintään asti. Korko perustuu aluetukien avustusekvivalenttien laskennassa käytettyyn viitekorkoon.

3 artikla

Italian on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 20 päivänä heinäkuuta 1999.

Komission puolesta

Monika WULF-MATHIES

Komission jäsen

KOMISSION SUOSITUS,
annettu 20 päivänä maaliskuuta 2000,
yhteenliittämisestä vapautetuilla telemarkkinoilla annetun suosituksen 98/511/EY muuttamisesta
(Osa 1: Yhteenliittämisen hinnoittelu)

(tiedoksiannettu numerolla K(2000) 651)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2000/263/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon televiestinnän yhteenliittämisestä soveltaen avoimen verkon tarjoamisen (ONP) periaatteita yleispalvelun ja yhteentoimivuuden varmistamiseksi 30 päivänä kesäkuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 97/33/EY ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/61/EY ⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan 5 kohdan,

on kuullut telepalvelujen sisämarkkinoiden toteuttamisesta saamalla aikaan avoimen verkon tarjoaminen 28 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/387/ETY ⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/51/EY ⁽⁴⁾, 9 artiklan 1 kohdalla perustettua neuvostantavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteenliittämisestä vapautetuilla telemarkkinoilla annetun komission suosituksen 98/195/EY ⁽⁵⁾ muuttamisesta (Osa 1: Yhteenliittämisen hinnoittelu) annetun komission suosituksen 98/511/EY ⁽⁶⁾ 9 kohdassa todetaan, että komissio tarkistaa suosituksen ja erityisesti sen 4 kohdassa mainitut parhaan nykykäytännön mukaiset maksut ja liitteen II tiedot 31 päivään heinäkuuta 1999 mennessä ja saattaa ne tarvittaessa ajan tasalle.
- (2) Viidennessä raportissa televiestinnän sääntelypaketin toteuttamisesta ⁽⁷⁾ todetaan, että monissa jäsenvaltioissa ei ole vielä otettu käyttöön asianmukaisia kustannuslaskentajärjestelmiä. Näin ollen katsotaan aiheelliseksi saattaa parhaan nykykäytännön mukaiset hinnat ajan tasalle tässä suosituksessa vuotta 2000 varten.
- (3) Yhteenliittämishintojen kustannuslähtöisyyttä koskevan vaatimuksen täytäntöönpanossa parhaan nykykäytännön mukaiset hinnat antavat osviittaa kansallisille sääntelyviranomaisille niiden arvioissa puhelinliikenteen päättämistä koskevia yhteenliittämismaksuja, joita merkittävässä markkina-
asemassa oleviksi ilmoitetut operaattorit ehdottavat, silloin kun riittäviä kustannuslaskelmia ei ole saatavilla.
- (4) Kun suositus tarkistetaan vuoden 2000 lopussa, on aiheellista arvioida käytettyä menetelmää ja erityisesti sitä, onko tarpeen jatkaa parhaan nykykäytännön mukaisten hintojen julkaisemista,

ON ANTANUT TÄMÄN SUOSITUKSEN:

1 artikla

Muutetaan suositus 98/511/EY seuraavasti:

⁽¹⁾ EYVL L 199, 26.7.1997, s. 32.

⁽²⁾ EYVL L 268, 3.10.1998, s. 37.

⁽³⁾ EYVL L 192, 24.7.1990, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 295, 29.10.1997, s. 23.

⁽⁵⁾ EYVL L 73, 12.3.1998, s. 42.

⁽⁶⁾ EYVL L 228, 15.8.1998, s. 30.

⁽⁷⁾ KOM (1999)537.

1. Korvataan 4 a kohta seuraavasti:

”Tämän suosituksen liitteessä II olevien tietojen perusteella suositellaan seuraavia parhaan nykykäytännön mukaisia yhteenliittämisen enimmäismaksuja sovellettaviksi 1 päivästä tammikuuta 2000:

Parhaan nykykäytännön mukaiset yhteenliittämismaksut

Parhaan nykykäytännön mukainen puhelinliikenteen päättämistä koskeva yhteenliittämismaksu PAIKALLISELLA tasolla (eli paikalliskeskuksessa tai mahdollisimman lähellä sitä)

0,5—0,9 senttiä/ minuutti (ruuhka-aikana)

Parhaan nykykäytännön mukainen maksu KERTAKAUTTAKULKUUN perustuvasta yhteenliittämisestä (suurkaupunkialueet)

0,8—1,5 senttiä/ minuutti (ruuhka-aikana)

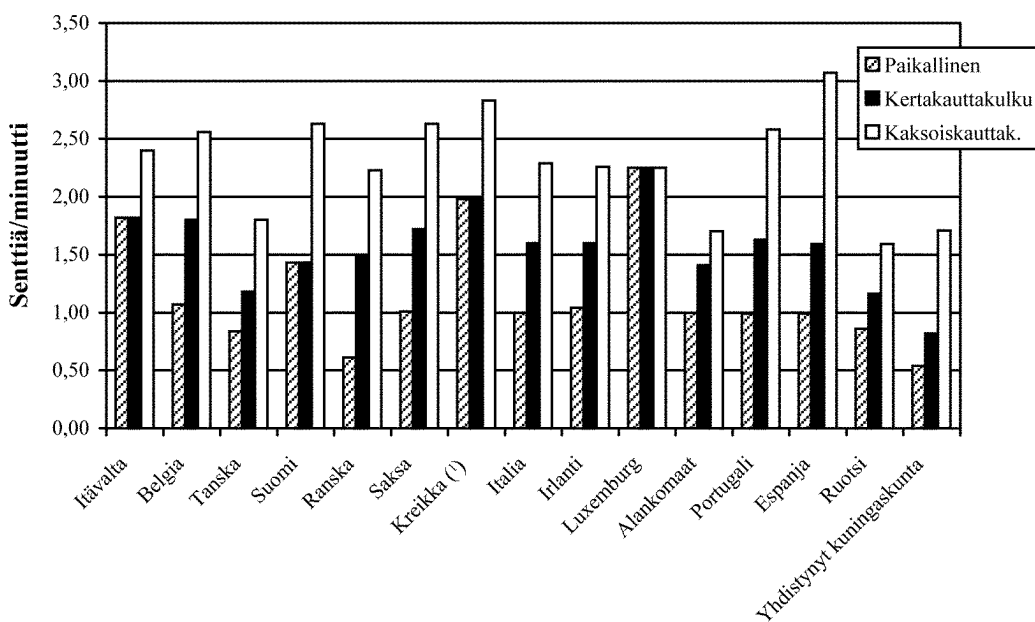
Parhaan nykykäytännön mukainen maksu KAKSOISKAUTTAKULKUUN perustuvasta yhteenliittämisestä (valtakunnallinen taso — yli 200 km)

1,5—1,8 senttiä/ minuutti (ruuhka-aikana)”

2. Korvataan 9 kohdan ilmaisu seuraavasti: ”Tämä suositus tarkistetaan vuoden 2000 lopussa käytettyjen menetelmien ja erityisesti sen osalta, onko tarpeen jatkaa parhaan nykykäytännön mukaisten hintojen julkaisemista.”
3. Korvataan liitteessä II olevan 1 kohdan kuvio 1 a seuraavalla kuviolla:

”Kuvio 1 a:

Puhelinliikenteen päättämistä koskevat yhteenliittämismaksut (1. marraskuuta 1999)



(¹) Operaattorin viimeksi ehdottamat tariffit, joita kansallinen sääntelyviranomainen ei ole vielä hyväksynyt.”

4. Korvataan liitteessä II olevan 3 kohdan taulukko liitteenä olevalla taulukolla.

2 artikla

Tämä suositus on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä maaliskuuta 2000.

Komission puolesta

Erkki LIKANEN

Komission jäsen

LIITE

Taulukko

Yksityiskohtaiset tiedot yhteenliittämiskustannuksista jäsenvaltioissa (1. marraskuuta 1999)

Yhteenliittämismaksut/ minuutti Perustana 3 minuutin puhelu Peruslähtöarvot sentteinä/ minuutti Hinnat ilman arvonlisäveroa				Vaihtokurssit suhteessa euroon	Yhteenliittämismaksut paikallisissa valuutoissa Hintojen voimaantuloaika Muut lisätiedot
Jäsenvaltiot	Paikallinen	Kertakauttakulku	Kaksoiskauttakulku ⁽²⁾		
Itävalta	1,82 ⁽¹⁾	1,82	2,40	13,76	Hinnat tammikuusta 1998 lähtien (ATS): — paikallinen = ei eritelty — alueellinen = 0,25/min. — valtakunnallinen = 0,33/min.
Belgia	1,07	1,80	2,56	40,34	Hinnat tammikuusta 1999 lähtien (BEF): — paikallinen = 0,156/puhelu + 0,378/min. — alueellinen = 0,295/puhelu + 0,628/min. — valtakunnallinen = 0,418/puhelu + 0,894/min.
Tanska ⁽⁵⁾	0,84	1,18	1,80	7,434	Maan sääntelyviranomaisen määrittämät hinnat 1.10.1999 lähtien (DKK/100): — paikallinen = 4/puhelu + 4,9/min. — kertakauttakulku = 6/puhelu + 6,8/min. — kaksoiskauttakulku = 6/puhelu + 11,4/min.
Suomi	1,43 ⁽¹⁾	1,43	2,63—3,28 ⁽³⁾	5,945	Hinnat toukokuusta 1999 lähtien (FIM/100): — paikallinen = ei eritelty — teleliikennealue = 16,5/puhelu + 3/min. — valtakunnallinen = teleliikennealue + 7,15—11/min.
Ranska	0,61	1,50	2,23	6,559	Hinnat tammikuusta 1999 lähtien (FRF/100): — paikallinen = 4,03/min. — kertakauttakulku = 9,81/min. — kaksoiskauttakulku (> 200 km) = 14,65/min.
Saksa ⁽⁴⁾	1,01	1,72—2,17	2,63	1,956	Hinnat tammikuusta 1998 lähtien (DEM/100): — City = 1,97/min. — Regio50 = 3,36/min. — Regio200 = 4,25/min. — valtakunnallinen = 5,14/min.
Kreikka ^(*)	1,93 ⁽¹⁾	1,93	2,76	329,3	Hinnat matkapuhelinoperaattoreille (GRD): — suurkaupunkialue = 1,7/puhelu + 5,8/min. — valtakunnallinen = 2,4/puhelu + 8,3/min.
Italia ⁽⁷⁾	1,00	1,60	2,29	1 936	Hinnat heinäkuusta 1999 lähtien (ITL): — paikallinen = 19,4/min. — kertakauttakulku = 31/min. — kaksoiskauttakulku = 44,4/min.

Yhteenliittämismaksut/minuutti Perustana 3 minuutin puhelu Peruslähdearvot sentteinä/minuutti Hinnat ilman arvonlisäveroa				Vaihtokurssit suhteessa euroon	Yhteenliittämismaksut paikallisissa valuutoissa Hintojen voimaantuloaika Muut lisätiedot
Jäsenvaltiot	Paikallinen	Kertakauttakulku	Kaksoiskauttakulku (?)		
Irlanti	1,04	1,60	2,26	0,7876	Hinnat 1.12.1998 lähtien (IEP/100): — paikallinen = 0,82/min. — kertakauttakulku = 1,27/min. — kaksoiskauttakulku = 1,78/min.
Luxemburg	2,25 ⁽¹⁾	2,25	2,25	40,34	Hinnat syyskuusta 1998 lähtien (LUF): — kaikki tasot: 0,335/puhelu + 0,796/min.
Alankomaat ⁽⁶⁾	1,00	1,41	1,70	2,204	Hinnat 1.7.1998 lähtien (NLG/100): — paikallinen = 1,5/puhelu + 1,7/min. — kertakauttakulku = 2,1/puhelu + 2,4/min. — kaksoiskauttakulku = 2,5/puhelu + 2,9/min.
Portugali	0,99	1,63	2,58	200,5	Maan sääntelyviranomaisen ICP:n määrittämät hinnat vuodelle 2000 (PTE): — paikallinen = 2/puhelu + 1,32/min. — suurkaupunkialue = 2/puhelu + 2,60/min. — valtakunnallinen = 2/puhelu + 4,50/min.
Espanja	0,99	1,59	3,07	166,4	Hinnat 1.12.1998 lähtien (ESP): — paikallinen = 1,65/min. — kertakauttakulku = 2,65/min. — kaksoiskauttakulku = 5,11/min.
Ruotsi ⁽⁸⁾	0,86—0,90	1,16—1,21	1,59—1,67	9,09—8,68	Hinnat maaliskuusta 1999 lähtien (SEK/100): — paikallinen = 4,2/puhelu + 6,4/min. — yksi segmentti = 4,9/puhelu + 8,9/min. — kaksi segmenttiä = 5,6/puhelu + 12,6/min.
Yhdistynyt kuningaskunta	0,54	0,82	1,71	0,641	Hinnat maaliskuusta 1999 lähtien (GBP/100): — paikallinen = 0,3472/min. — kertakauttakulku = 0,5279/min. — kaksoiskauttakulku (> 200 km) = 1,098/min.

Lähde: Komissio ja kansalliset sääntelyviranomaiset

Huomautukset

- (1) Suomessa, Itävallassa, Kreikassa ja Luxemburgissa alhaisin yhteenliittämismaksu kattaa yhteenliittämisen paikalliskeskuksesta tai aluetason keskuksessa (tandem exchange). Tästä johtuu, että paikallistason yhteenliittämisen hinta on sama kuin kertakauttakulkuhinta.
- (2) Kaksoiskauttakulkuun sisältyy etäisyyden perustuvan osan, kun yhteys on yli 200 km.
- (3) Suomessa sovelletaan kaksoiskauttakulussa hinta-asteikkoa, jossa hinta riippuu välitetyn liikenteen määrästä.
- (4) Saksan neljä hintavöhykettä, jotka on määritetty etäisyyden perusteella, eivät vastaa aivan täysin taulukon kolmijakoa, joka perustuu tekniseen määrittämiseen. Saksassa paikallistariffialue vastaa niin sanottua City-alueita, johon sisältyy myös useita paikallisverkkoja, kaikki suurten kaupunkien verkot mukaan luettuina. Kertakauttakulkuun perustuvia yhteenliittäjiä tehdään myös tällä City-alueella etenkin suurissa kaupungeissa. Tästä syystä Saksassa kertakauttakulkuun perustuvia yhteenliittämispalvelujen alueeseen sisältyvät myös City-alueen yhteenliittäjät. Regio-200 -alueella puolestaan tehdään myös kaksoiskauttakulkuun perustuvia yhteenliittäjiä. Tästä syystä kaksoiskauttakulkuun perustuvien yhteenliittämispalvelujen alueeseen sisältyvät myös Regio-200 -alueen yhteenliittämispalvelut valtakunnallisia yhteenliittäjiä lukuun ottamatta.
- (5) Tanskan kansallinen sääntelyviranomaisen määrittämiä uusia tariffeja sovellettaisiin 1. lokakuuta 1999 alkaen. Sääntelyviranomaisen päätöksen tehdyn valituksen johdosta näitä uusia tariffeja käsitellään parhaillaan televiestinnän valituslautakunnassa, mistä syystä näitä uusia lukuja ei ole käytetty laskettaessa parhaan nykykäytännön mukaisia maksuja vuodelle 2000 (aiemmat tariffit olivat 15. elokuuta 1999 lähtien seuraavat: paikallinen = 0,93 senttiä/minuutti, kertakauttakulku = 1,67 senttiä/minuutti, kaksoiskauttakulku = 1,91 senttiä/minuutti).
- (6) Kansallinen sääntelyviranomaisen OPTA on parhaillaan tekemässä päätöstä lopullisista tariffeista jaksolle 1. heinäkuuta 1998 — 1. heinäkuuta 1999 ja alustavista tariffeista jaksolle 1. heinäkuuta 1999 — 1. heinäkuuta 2000. Alustavien tariffien määrittämiseen saakka KPN:n on tarjottava taulukossa mainittuja tariffeja. Nämä ovat OPTA:n viime vuonna määrittämät alustavat tariffit jaksolle 1. heinäkuuta 1998 — 1. heinäkuuta 1999.
- (7) Italian kansallisen sääntelyviranomaisen määrittämät alustavat tariffit, joista ei ole vielä tehty lopullista päätöstä.
- (8) Hinta-asteikot heijastavat niitä huomattavia valuuttakurssivaihteluja, joita Ruotsissa on esiintynyt sen jälkeen kun uudet tariffit määritettiin maaliskuussa 1999 marraskuuhun 1999 saakka. Parhaan nykykäytännön mukaisia maksuja määritettäessä on otettu huomioon pienimmät luvut.
- (*) Kansallinen sääntelyviranomaisen ei ole vielä hyväksynyt tariffeja.

OIKAISUJA

Oikaistaan neuvoston asetus (ETY) N:o 3089/93, annettu 29 päivänä lokakuuta 1993, tietokonepohjaisten paikanvarausjärjestelmien käyttöä koskevista käyttäytymissäännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2299/89 muuttamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 278, 11. marraskuuta 1993)

Sivu 6, 1 artiklan 6 kohta, ensimmäinen rivi:

Oikaistaan: "1. Edellä 3—6 artiklassa ..."

seuraavasti: "1. Edellä 3 ja 4—6 artiklassa ..."

Oikaistaan neuvoston päätös 1999/612/YUTP, tehty 13 päivänä syyskuuta 1999, Jugoslavian liittotasavaltaa koskevista rajoittavista lisätoimenpiteistä hyväksytyyn yhteisen kannan 1999/318/YUTP täytäntöönpanosta tehdyn neuvoston päätöksen 1999/424/YUTP muuttamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 242, 14. syyskuuta 1999)

Sivu 33, kahdeksas rivi ylhäältä:

Poistetaan nimi "Ksotic Jugoslav" sekä sanat "salkuton ministeri"

(Kuudennella rivillä oleva nimi "Kostic Jugoslav" sekä sanat "salkuton ministeri" säilyvät)

Sivu 38, viimeinen rivi alhaalla:

Oikaistaan: "Zvetkovic Zivota Serbian sosialistipuolue"

seuraavasti: "Zvetkovic Zivota Alexandrovac'in kaupunginjohtaja, Serbian sosialistipuolue"

Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 2792/1999, annettu 17 päivänä joulukuuta 1999, kalatalousalan rakenteellisia toimia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja edellytyksistä

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 337, 30. joulukuuta 1999)

Sivu 14, 9 artiklan 1 kohdan c alakohta:

Oikaistaan: "... joko vetoisuutena tai tekona laskettua kapasiteettia."

seuraavasti: "... joko vetoisuutena tai tehona laskettua kapasiteettia."

Sivu 28, taulukko 3, kohta "Muut alueet", toinen rivi:

Oikaistaan: "B ≥ 50 % B ≥ 5 % B ≥ 25 % B ≥ 25 %"

seuraavasti: "B ≥ 50 % B ≥ 5 % B ≥ 5 % B ≥ 5 %"

Oikaistaan neuvoston päätös 2000/177/YUTP, tehty 28 päivänä helmikuuta 2000, Jugoslavian liittotasavaltaa koskevista rajoittavista lisätoimenpiteistä hyväksytyn yhteisen kannan 1999/318/YUTP täytäntöönpanosta tehdyn neuvoston päätöksen 1999/319/YUTP muuttamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 56, 1. maaliskuuta 2000)

Sivu 9, yhdestoista rivi alhaalta:

Oikaistaan: "Todorovic kenraalimajuri, evp."

seuraavasti: "Todorovic kenraalimajuri, evp. Bosko"

Sivu 16, kuudes rivi ylhäältä:

Lisätään kuudennen rivin jälkeen rivi seuraavasti:

"Milosevic Svetozar Borislavin poika"

Oikaistaan neuvoston direktiivi 93/92/ETY, annettu 29 päivänä lokakuuta 1993, kaksi- ja kolmipyöräisten moottoriajoneuvojen valaisimien ja merkkivalolaitteiden asennuksesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 311, 14. joulukuuta 1993)

Sivu 53, liite V, kohta 6.4.1.:

Oikaistaan: "Lukumäärä kaksi tai kolme (joista ainoastaan toinen on sivuvaunussa)"

seuraavasti: "Lukumäärä yksi, kaksi tai kolme (joista ainoastaan yksi on sivuvaunussa)"

Oikaistaan neuvoston päätös 2000/139/EY, tehty 14 päivänä helmikuuta 2000, alueiden komitean saksalaisen varajäsenen ja varsinaisen jäsenen nimeämisestä

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 47, 19. helmikuuta 2000)

Sivu 27, ainoa artikla, ensimmäinen rivi:

Oikaistaan: "Nimetään Helma Kunhn-Theis..."

seuraavasti: "Nimetään Helma Kuhn-Theis..."
